

藝師典範：李柏君藝術生命流轉紀實
— 影片

後設資料對照報告

數位典藏與學習國家型科技計畫後設資料工作

組 製

民國一十年十二月

目次

一、後設資料欄位與範例	3
二、匯出聯合目錄對照	5
三、匯出聯合目錄網頁樣式	9
四、Dublin Core 對照	11
五、工作進度記錄	13
附件：「CNS 國家標準都柏林核心集」與「聯合目錄都柏林 核心集」欄位名稱比對	14

一、後設資料欄位與範例

「李柏君藝術生命流轉紀實—影片」主要數位化典藏傳統藝師李柏君其人其事，以達到珍貴資料的推廣運用，後設資料工作組依據「藝師典範：李柏君藝術生命流轉紀實」於 2011-10-05 提供的欄位及範例，整理出「影片」之欄位及範例表，請見表 1。

表 1、「李柏君藝術生命流轉紀實—影片」資料庫欄位及範例表

欄位名稱	範例編目號：Q0010201101003
	
中文名稱	《天蓬元帥降妖》成果影片
主題	《天蓬元帥降妖》
關鍵詞彙	李柏君、天蓬元帥降妖、西遊記
編劇	李柏君
創作者	李柏君
導演	陳盈達
演員	夏經倫、黃健瑋、王永潔、戴秀穎、王榆丹、李至耕、陳盈達、舞蹈系
編舞	李柏君
作品描述	<p>此故事內容為唐三藏師徒四人，往西方天竺取經，路過落雁峰，唐僧被桑樹精擄去，八戒自己請願要求上陣鬥妖，最後降妖救回師父，一行人重新踏上取經之路。編者以貼近觀眾的《西遊記》故事為素材，卻沒有將一般大眾最熟悉的大師兄孫悟空安排為主角，反而讓豬八戒大顯神威，其中工作分配橋段，以簡單幾句台詞便顯露出悟淨老實、孫悟空急躁等眾人個性，毫不費筆墨；另外在適處安插身段、群舞，不僅讓觀眾看得過癮，也能從「美麗的豬兵」中獲得某種落差</p>

欄位名稱	範例編目號：Q0010201101003
	的趣味。整齣戲劇情簡明輕快，畫面調度豐富，是一老少咸宜的劇目。
創作理念	為平反豬八戒又笨又愛吃的刻板印象，藝師恢復其天蓬元帥將軍身分，擔起搭救師父唐僧之責，率領眾豬兵大戰妖怪。因國立臺北藝術大學二十五週年校慶活動演出，正逢丁亥豬年，《天蓬元帥降妖》以豬八戒為主角，正好作為賀慶的演出劇目，更特聚戲劇系、舞蹈系、傳統音樂系學生一同聯合呈現。
演出曲目	傳統曲牌
演出人員簡介	傳統音樂系學生(文場)、臺灣戲曲專科學校(武場)
登錄號	Q0010201101003
數位化執行單位	藝師典範：李柏君藝術生命流轉紀實
其他參與者	台灣戲曲專科學院
入藏日期	100-8-31
型式	動態影像
Format	WMV
Source	授權合法使用
Language	中文
Rights	國立臺北藝術大學:教學與學習支援中心
版權使用限制	僅供瀏覽

二、匯出聯合目錄對照

此匯出聯合目錄對照表供系統開發人員在開發 XML 資料匯入匯出功能時參考。DC 欄位標示灰底者為轉出之必填欄位（識別碼、標題、主題、出版者、格式、權利），以確保轉出目錄之品質。此外，因聯合目錄依採用 Simple DC，故對照時不匯入修飾詞，僅匯入至該元素。若匯入時有多對一欄位時，則以斷行方式區隔。本對照係依據「One-to-One Principle」為原則，以「影片數位檔」為描述主體，其對照表請見表二。

表二、聯合目錄對照表

DC	李柏君藝術生命 流轉紀實—影片	系統轉出資料規 範	轉出欄位範例 (Q0010201101003)
題名 Title	中文名稱	請直接轉出資料 值。	《天蓬元帥降妖》成果 影片
著作者 Creator	- ¹	-	-
主題與關鍵字 Subject & Keywords	演出曲目	請一起轉出欄位 名稱，以「演出 曲目：XXX」呈 現。	演出曲目：傳統曲牌 關鍵詞彙：李柏君、天 蓬元帥降妖、西遊記
	關鍵詞彙	請一起轉出欄位 名稱，以「關鍵 詞彙：XXX」呈 現。	
描述 Description	作品描述	請一起轉出欄位 名稱，以「作品 描述：XXX」呈 現。	作品描述：此故事內容 為唐三藏師徒四人，往 西方天竺取經，路過落 雁峰，唐僧被桑樹精擄 去，八戒自己請願要求 上陣鬥妖，最後降妖救 回師父，一行人重新踏 上取經之路。編者以貼 近觀眾的《西遊記》故 事為素材，卻沒有將一 般大眾最熟悉的大師兄 孫悟空安排為主角，反
	創作理念	請一起轉出欄位 名稱，以「創作 理念：XXX」呈 現。	

¹ 本報告是以「照片數位檔」做為比對主體，故「創作者」應填入「拍攝者」，故不建議轉出。

DC	李柏君藝術生命 流轉紀實—影片	系統轉出資料規 範	轉出欄位範例 (Q0010201101003)
	演出人員簡介	請一起轉出欄位名稱，以「演出人員簡介：XXX」呈現。	<p>而讓豬八戒大顯神威，其中工作分配橋段，以簡單幾句台詞便顯露出悟淨老實、孫悟空急躁等眾人個性，毫不費筆墨；另外在適處安插身段、群舞，不僅讓觀眾看得過癮，也能從「美麗的豬兵」中獲得某種落差的趣味。整齣戲劇情簡明輕快，畫面調度豐富，是一老少咸宜的劇目。</p> <p>創作理念：為平反豬八戒又笨又愛吃的刻板印象，藝師恢復其天蓬元帥將軍身分，擔起搭救師父唐僧之責，率領眾豬兵大戰妖怪。因國立臺北藝術大學二十五週年校慶活動演出，正逢丁亥豬年，《天蓬元帥降妖》以豬八戒為主角，正好作為賀慶的演出劇目，更特聚戲劇系、舞蹈系、傳統音樂系學生一同聯合呈現。</p> <p>演出人員簡介：傳統音樂系學生(文場)、臺灣戲曲專科學校(武場)</p>
出版者 Publisher	-	請以預設值轉出，以「數位化執行單位：藝師典範：李柏君藝術生命流轉紀	數位化執行單位：藝師典範：李柏君藝術生命流轉紀實

DC	李柏君藝術生命 流轉紀實—影片	系統轉出資料規 範	轉出欄位範例 (Q0010201101003)
		實」呈現。	
貢獻者 Contributor	編劇	請一起轉出欄位 名稱，以「編劇： XXX」呈現。	編劇：李柏君 導演：陳盈達 演員：夏經倫、黃健瑋、 王永潔、戴秀穎、王榆 丹、李至耕、陳盈達、 舞蹈系 編舞：李柏君 其他參與者：台灣戲曲 專科學院
	導演	請一起轉出欄位 名稱，以「導演： XXX」呈現。	
	演員	請一起轉出欄位 名稱，以「演員： XXX」呈現。	
	編舞	請一起轉出欄位 名稱，以「編舞： XXX」呈現。	
	其他參與者	請一起轉出欄位 名稱，以「其他 參與者：XXX」呈 現。	
日期 Date	- ²		
資料類型 Type	-	請以預設值轉 出，以「型式：動 態影像」呈現。	型式：動態影像 藏品類型：影片
		請以預設值轉 出，以「藏品類型： 影片」呈現。	
格式 Format	Format	請直接轉出資料 值。	WMV
資料識別 Identifier	登錄號	請直接轉出資料 值。	Q0010201101003

² 在此應描述作品「拍攝日期」，而非「入藏日期」，故不轉出。

DC	李柏君藝術生命流轉紀實—影片	系統轉出資料規範	轉出欄位範例 (Q0010201101003)
來源 Source	³	-	-
語言 Language	Language	請直接轉出資料值。	中文
關聯 Relation	-	-	-
範圍 Coverage	-	-	-
管理權 Rights	Rights	請直接轉出資料值。	國立臺北藝術大學:教學與學習支援中心 版權使用限制：僅供瀏覽
	版權使用限制	請一起轉出欄位名稱，以「版權使用限制：XXX」呈現。	

(註 1：「李柏君藝術生命流轉紀實—影片」須提供每筆後設資料「連結到原始資料網站」的 URL，以供聯合目錄連結回其資料庫中該筆紀錄之用。)

(註 2：「李柏君藝術生命流轉紀實—影片」應提供每筆後設資料之圖檔的 URL。若無法提供每個圖檔的 URL 以供聯合目錄連結，可將圖檔連同 xml 方式匯入至聯合目錄)

³ DC 對於「來源」欄位定義為：「衍生出描述資源的相關資源」，計畫提供「來源」欄位值為「授權合法使用」，其與 DC「來源」欄位定義不符，故不建議轉出。

三、匯出聯合目錄網頁樣式

下列為資料對照至聯合目錄後，聯合目錄檢索結果之顯示版面。若無資料匯入的欄位，聯合目錄則不會顯示，請見表三。

表三、聯合目錄網頁範例

《天蓬元帥降妖》成果影片	
	
<p>後設資料</p> <p>資料識別： Q0010201101003</p> <p>資料類型： 型式：動態影像 藏品類型：影片</p> <p>主題與關鍵字： 演出曲目：傳統曲牌 關鍵詞彙：李柏君、天蓬元帥降妖、西遊記</p> <p>描述： 作品描述：此故事內容為唐三藏師徒四人，往西方天竺取經，路過落雁峰，唐僧被桑樹精擄去，八戒自己請願要求上陣鬥妖，最後降妖救回師父，一行人重新踏上取經之路。編者以貼近觀眾的《西遊記》故事為素材，卻沒有將一般大眾最熟悉的大師兄孫悟空安排為主角，反而讓豬八戒大顯神威，其中工作分配橋段，以簡單幾句台詞便顯露出悟淨老</p>	<p>網站連結 連結到原始資料(您即將開啟新視窗離開本站)</p> <p>引用這筆典藏 引用資訊</p> <div style="border: 1px solid black; height: 40px; width: 100%;"></div> <p>引用連結</p> <div style="border: 1px solid black; height: 40px; width: 100%;"></div>

實、孫悟空急躁等眾人個性，毫不費筆墨；另外在適處安插身段、群舞，不僅讓觀眾看得過癮，也能從「美麗的豬兵」中獲得某種落差的趣味。整齣戲劇情簡明輕快，畫面調度豐富，是一老少咸宜的劇目。

創作理念：為平反豬八戒又笨又愛吃的刻板印象，藝師恢復其天蓬元帥將軍身分，擔起搭救師父唐僧之責，率領眾豬兵大戰妖怪。因國立臺北藝術大學二十五週年校慶活動演出，正逢丁亥豬年，《天蓬元帥降妖》以豬八戒為主角，正好作為賀慶的演出劇目，更特聚戲劇系、舞蹈系、傳統音樂系學生一同聯合呈現。

演出曲目：傳統曲牌

演出人員簡介：傳統音樂系學生(文場)、臺灣戲曲專科學校(武場)

出版者：

數位化執行單位：藝師典範：李柏君藝術生命流轉紀實

格式：

WMV

語言：

中文

貢獻者：

編劇：李柏君

導演：陳盈達

演員：夏經倫、黃健瑋、王永潔、戴秀穎、王榆丹、李至耕、陳盈達、舞蹈系

編舞：李柏君

其他參與者：台灣戲曲專科學院

管理權：

國立臺北藝術大學:教學與學習支援中心
版權使用限制：僅供瀏覽

四、Dublin Core 對照

DC 是由 The Dublin Core Metadata Initiative(DCMI)所研發，為一組具簡單性、普遍性、延展性、國際性的後設資料元素，用以描述廣泛的網路資源，作為跨學科領域資源分享的交換格式。透過 DC 對照，不同典藏機構可以達到彼此交換、共享典藏品資訊之目標。由於 DC 僅 15 個欄位，可能會有部分欄位無法對照至 DC，因此為空白。本對照表主要依據 2008 年發佈的 Dublin Core Metadata Element Set, Version 1.1，並依據“One-to-One Principle”為原則，以「影片數位檔」為描述主體。本計畫後設資料與 Dublin Core 的對照詳見表四。

—：表示不建議轉出之欄位。

表四、Dublin Core 對照表

欄位名稱	Dublin Core
中文名稱	Title
主題	— ⁴
關鍵詞彙	Subject & Keywords
編劇	Contributor
創作者	— ⁵
導演	Contributor
演員	Contributor
編舞	Contributor
作品描述	Description
創作理念	Description
演出曲目	Description
演出人員簡介	Description
登錄號	Identifier
數位化執行單位	— ⁶
其他參與者	Contributor
入藏日期	— ⁷
型式	— ⁸
Format	Format

⁴ 因計畫提供之「主題」欄位值皆與「中文名稱」欄位值相近，故不建議轉出。

⁵ 同註 1

⁶ 計畫提供之資料值皆為相同，故以預設值轉出。

⁷ 同註 2。

⁸ 計畫提供之資料值皆為相同，故以預設值轉出。

欄位名稱	Dublin Core
Source	- ⁹
Language	中文
Rights	Rights
版權使用限制	Rights

⁹ 同註 3。

五、工作進度記錄

時 間	事 項
2011-10-05	「李柏君藝術生命流轉紀實—影片」計畫線上審視同意條款、申請後設資料對照服務並提供分析用資料。
2011-10-05	後設資料工作組寄 mail 給計畫助理，請助理提供計畫同意書。
2011-10-05	計畫助理提供計畫後設資料範例及同意書給後設資料工作組。
2011-11-01	第一次電話諮詢，向計畫確認藏品比對主體，並請計畫重新提供清晰的照片檔案。
2011-11-10	「李柏君藝術生命流轉紀實—影片」後設資料對照報告初稿完成，後設資料工作組進行審視與確認。
2011-11-14	第二次電話諮詢，依據組內討論結果向助理進行說明與確認轉出方式，並將四份對照報告寄給計畫確認。
2011-12-01	計畫回覆本份對照報告確認無誤。
2011-12-05	後設資料工作組正式發布「李柏君藝術生命流轉紀實—影片」後設資料對照報告。

附件：「CNS 國家標準都柏林核心集」與「聯合目錄都柏林核心集」
欄位名稱比對

CNS 國家標準都柏林核心集	聯合目錄都柏林核心集
標題	題名
創作者	著作者
主題	主題與關鍵字
描述	描述
出版者	出版者
貢獻者	貢獻者
日期	日期
型式	資料類型
格式	格式
識別碼	資料識別
來源	來源
語言	語言
關聯	關聯
涵蓋範圍	範圍
權利	管理權